

تاریخ ۱۳۹۵/۰۳/۲۶
شماره ۱۲/۲۹۱۳/ص
پیوست دارد

اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران



Iran Chamber of Commerce, Industries, Mines & Agriculture

اتوماسیون اداری

باسمه تعالی

رؤسای محترم اتاقهای بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی سراسر کشور

با سلام و احترام،

پیوست تصویر نامه شماره ۱۰۲۲/۹۵/۴۴۱/ص مورخ ۱۳۹۵/۰۳/۲۵ انجمن کشتیرانی و خدمات وابسته مبنی بر ارسال دستورالعمل اجرایی اصلاحیه کنوانسیون نجات جان اشخاص در دریا (سولاس) در خصوص توزین کانتینر ارسال می گردد. نظر به اجرایی شدن دستورالعمل موصوف از مورخ ۱۳۹۵/۰۴/۱۱، خواهشمند است دستور فرمایید مراتب از هر طریق که مناسب میدانید به اعضاء و صادرکنندگان محترم اطلاع رسانی گردد.


سید جواد زمانی
معاون استان ها

بدون مهر برجسته فاقد اعتبار می باشد

تهران - کدپستی ۱۵۸۳۶۴۸۴۹۹ - خیابان طالقانی، نبش خیابان شهید موسوی (فرصت)، شماره ۱۷۵ صندوق پستی ۴۶۷۱-۱۵۸۷۵

تلفن: ۸۵۷۳۰۰۰۰ فکس: ۸۵۷۳۳۳۳۳ www.iccima.ir



شماره: ۱۰۲۲/۹۵/۴۴۱ ص

تاریخ: ۱۳۹۵/۳/۲۵

پیوست:

Ref:

Date:

Enclosed:

به نام خدا

برادر گرامی جناب آقای جلال پور

رئیس محترم اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران

موضوع: اجرائی شدن پاراگراف ۴-۵-۶ قانون ۲ از فصل ششم سولاس در خصوص اطلاعات بار با کانتینر برای

صادرکنندگان

با سلام و احترام:

به پیوست یک نسخه دستورالعمل اجرائی اصلاحیه کنواسیون نجات جان اشخاص در دریا (سولاس) در خصوص توزین کانتینر، تهیه شده توسط سازمان بنادر و دریانوردی ایفاد می گردد. با عنایت به اجرائی شدن دستورالعمل مذکور از اول ماه جولای ۲۰۱۶ (۹۵/۰۴/۱۱) و الزام صادرکنندگان محترم مبنی بر توزین بار صادراتی حاوی کانتینر به اضافه وزن کانتینر به تفکیک و درج در مدارک مربوط و ارائه به شرکتهای خطوط کشتیرانی کانتینری خواهشمند است دستور فرمایند مراتب به بازرگانان به ویژه صادرکنندگان اطلاع رسانی و هماهنگی لازم معمول فرمایند.

قبلاً از اوامر بیکه در این خصوص صادر می فرمایند کمال تشکر را دارد.

یحیی ضیائی مهرجردی

دبیر

رونوشت:

- جناب آقای مسعود خوانساری رئیس محترم اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی تهران، به پیوست یک نسخه دستورالعمل فوق الذکر، جهت استحضار و دستور اقدام مشابه ایفاد می گردد.
- انجمن صنفی شرکتهای حمل و نقل بین المللی ایران، جهت استحضار
- انجمن صنفی شرکتهای حمل و نقل بین المللی استان خراسان رضوی، جهت استحضار
- انجمن صنفی شرکتهای حمل و نقل بین المللی شمال غرب کشور، جهت استحضار
- انجمن صنفی شرکتهای حمل و نقل بین المللی آذربایجان غربی، جهت استحضار
- انجمن صنفی شرکتهای حمل و نقل بین المللی استان گلستان، جهت استحضار
- انجمن صنفی شرکتهای حمل و نقل بین المللی سیستان و بلوچستان، جهت استحضار

نشانی: تهران، خیابان ولیعصر، بین میدان ولیعصر و خیابان زرتشت، کوچه دانش کیان، شماره ۳۰، کدپستی: ۱۴۱۵۸۴۵۱۷۳

تلفن: ۸۸۹۴۷۶۴۶-۹ و ۸۸۹۴۷۶۵۶ فکس: ۸۸۹۰۵۶۰۴

No.30, Daneshkian Alley, Bettween valli Asr Sq.&Zartosht St., Tehran, Iran. P.O.B: 1415845173

Tel: +9821-88947656 & +9821-88947646-9 Fax: +9821-88905604

Website: www.saoi.ir E.Mail: info@saoi.ir

NewsWeb: www.seanews.ir



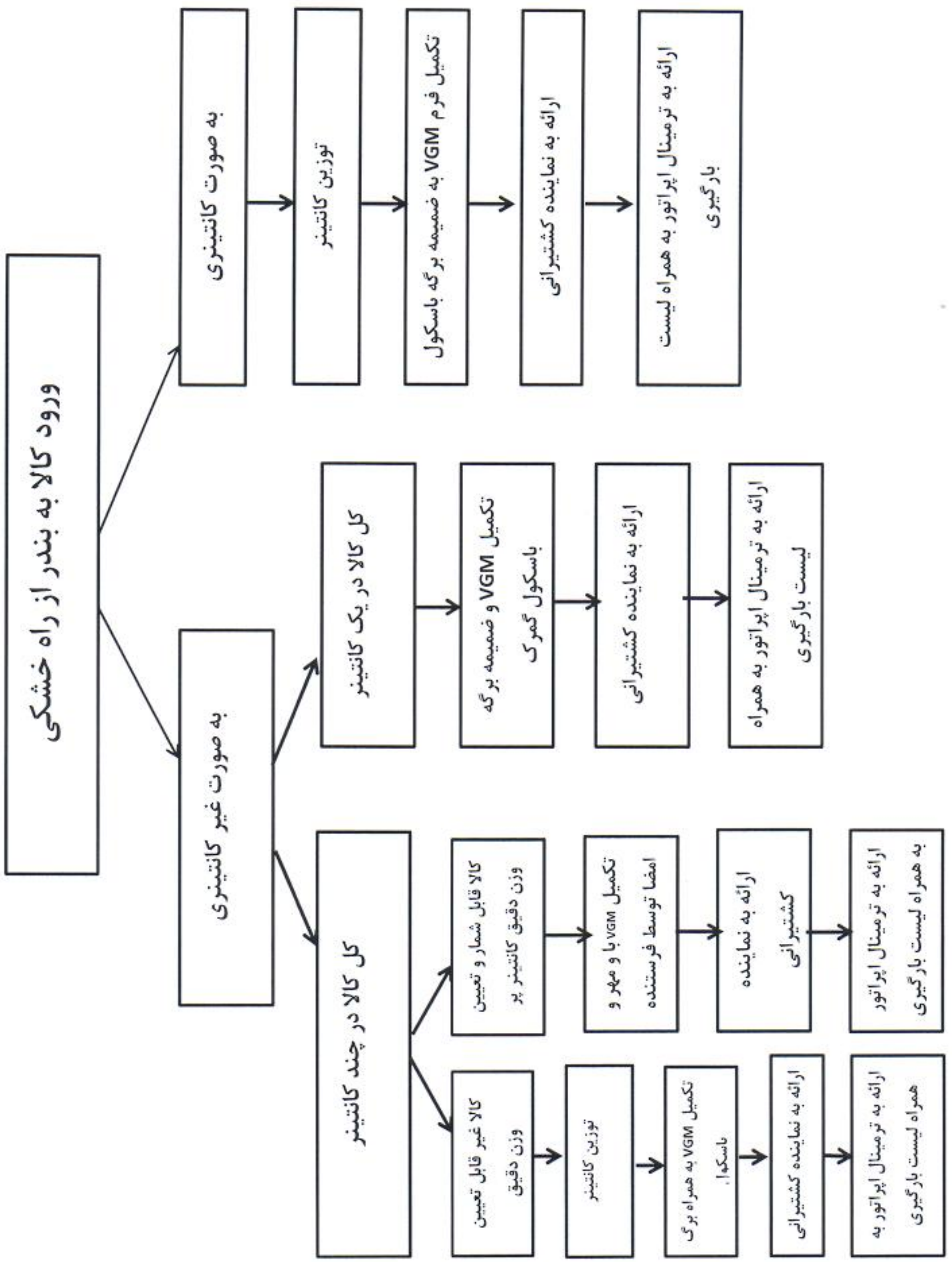
سازمان بنادر و دریانوردی

دستور العمل اجرایی اصلاحیه به کنوانسیون نجات جان
اشخاص در دریا (سولاس) در خصوص توزین کانتینر

معاونت امور بندری و مناطق ویژه

اداره کل امور بندری

(خرداد ۹۵)



SOLAS CHAPTER VI

CARRIAGE OF CARGOES AND OIL FUELS

Part A

General Provisions

Regulation 2 – Cargo information

The following new paragraphs 4 to 6 are added after existing paragraph 3:

"4 In the case of cargo carried in a container*, except for containers carried on a chassis or a trailer when such containers are driven on or off a ro-ro ship engaged in short international voyages as defined in regulation III/3, the gross mass according to paragraph 2.1 of this regulation shall be verified by the shipper, either by:

.1 weighing the packed container using calibrated and certified equipment; or

.2 weighing all packages and cargo items, including the mass of pallets, dunnage and other securing material to be packed in the container and adding the tare mass of the container to the sum of the single masses, using a certified method approved by the competent authority of the State in which packing of the container was completed.

5 The shipper of a container shall ensure the verified gross mass** is stated in the shipping document. The shipping document shall be:

.1 signed by a person duly authorized by the shipper;

.2 submitted to the master or his representative and to the terminal representative sufficiently in advance, as required by the master or his representative, to be used in the preparation of the ship stowage plan***.

6 If the shipping document, with regard to a packed container, does not provide the verified gross mass and the master or his representative and the terminal representative have not obtained the verified gross mass of the packed container, it shall not be loaded on to the ship."

* The term "container" should be considered as having the same meaning as defined and applied in the International Convention for Safe Containers (CSC), 1972, as amended, taking into account the *Guidelines for the approval of offshore containers handled in open seas* (MSC/Circ.860) and the *Revised Recommendations on harmonized interpretation and implementation of the International Convention for Safe Containers, 1972, as amended* (CSC.1/Circ.138/Rev.1).

** Refer to the *Guidelines regarding the verified gross mass of a container carrying cargo* (MSC.1/Circ.1475).

*** This document may be presented by means of EDP or EDI transmission techniques. The signature may be an electronic signature or may be replaced by the name, in capitals, of the person authorized to sign."

پیوست شماره ۱

حمل کالا و سوخت

بخش اول

کلیات

مقرره ۲- اطلاعات کالا

بندهای جدید ۴ تا ۶ بعد از بند ۳ اضافه می گردد:

۴- در مواردیکه کالا توسط کانتینر حمل می شود، به استثنای کانتینرهایی که روی شاسی یا تریلر در شناورهای رو-رو که در سفرهای کوتاه بین المللی تردد می نمایند و در مقرره ۳/۳ نیز تعریف شده اند، فرستنده کالا (Shipper) موظف است به یکی از روشهای مشروحه ذیل، وزن ناخالص (کانتینر) را مطابق با بند ۱-۲ این مقرره مورد راستایی آزمایشی قرار دهد:

- ۱- توزین کانتینر بارگیری شده با استفاده از تجهیزات کالیبره و تایید شده، یا
- ۲- توزین هر یک از اقلام کالا و بسته های درون کانتینر از جمله وزن پالتها و سایر مهاربندی های کالا در درون کانتینر به اضافه وزن کانتینر خالی با استفاده از یک روش و رویه تایید شده توسط مقام ذیصلاح کشوری که در آنجا کالا به داخل کانتینر بارگیری می شود.
- ۵- فرستنده کانتینر (Shipper) می بایست اطمینان حاصل نماید که وزن ناخالص تایید شده در اسناد حمل قید گردیده است. همچنین لازم است سند حمل مذکور:

- ۱- توسط نماینده مجاز حمل کننده امضا شود
- ۲- پیشاپیش و در مدت زمان کافی و تعیین شده به فرمانده کشتی یا نماینده وی و به نماینده اپراتور جهت آماده سازی برنامه بارگیری کشتی (Stowage Plan) ارائه گردد.
- ۶- در صورتیکه اسناد حمل، حاوی ارائه تاییدیه توزین کانتینر به فرمانده کشتی یا نماینده وی نباشد و ترمینال اپراتور نیز تاییدیه مذکور را در خصوص کانتینر پلمپ شده دریافت نکرده باشد، کانتینر مذکور نباید به کشتی بارگیری گردد.

عبارات و اصطلاحات بکار رفته در این دستور العمل دارای معانی زیر می باشند:

- ۱- سازمان: منظور سازمان بنادر و دریانوردی است.
- ۲- بنادر: منظور بنداری است که این دستور العمل در آنها قابلیت اجرا دارد.
- ۳- کنوانسیون: منظور کنوانسیون نجات اشخاص در دریا (سولاس) می باشد که سازمان نیز به نمایندگی از جمهوری اسلامی در آن عضویت دارد.
- ۴- تاییدیه توزین: منظور سندی است که جداگانه به صورت فیزیکی یا الکترونیکی طبق فرمت مندرج در پیوست شماره ۳ که موید وزن دقیق کانتینر بوده و با استفاده از روشهای مورد اشاره در این دستور العمل از سوی فرستنده کالا (Shipper) ارائه می گردد.
- ۵- توزین: منظور از توزین، اندازه گیری وزن کانتینر از طریق یکی از روشهای مندرج در این دستورالعمل می باشد.
- ۶- فرستنده کالا: کسی است که در اسناد حمل به عنوان ارسال کننده کالا (Shipper) شناخته می شود.
- ۷- نماینده فرستنده کالا: به کسی اطلاق می شود که به نمایندگی از فرستنده کالا تشریفات قانونی ارسال کانتینر را انجام می دهد.
- ۸- اپراتور: به شرکتهای طرف قرارداد با سازمان بنادر و دریانوردی که عملیات تخلیه و بارگیری کانتینر از/به کشتی را انجام می دهند، اطلاق می گردد.
- ۹- نمایندگی کشتیرانی: منظور نماینده خط کشتیرانی صاحب کانتینر می باشد.
- ۱۰- باسکول: کلیه امکانات توزین که بر اساس ماده ۸ مورد تایید سازمان می باشند.
- ۱۱- پایانه دار: کلیه شرکت های متصدی پایانه طرف قرارداد با سازمان بنادر و دریانوردی که اقدام به ارائه خدمات کانتینری می نمایند.

ماده ۳- دامنه شمول

- ۱- بنداری که مشمول اجرای این دستور العمل می باشند عبارتند از کلیه بنداری که اقدام به بارگیری کانتینر پر به کشتی می نمایند.
- ۲- کانتینرهایی که مشمول اجرای این دستور العمل می شوند عبارتند از کلیه کانتینرهای پر (صادرات و ترانزیت خروجی) که به کشتی بارگیری می شوند.

ماده ۴- حدود وظایف و مسئولیتها

الف) مسئولیت فرستنده کالا

- ۱- بر اساس بند ۴ ماده ۲ از بخش ششم کنوانسیون، مسئولیت ارائه تاییدیه وزن کانتینر (VGM) با فرستنده کالا می باشد.

دستور العمل اجرایی اصلاحیه به کنوانسیون نجات جان اشخاص در دریا (سولاس)
در خصوص توزین کانتینر

مقدمه

بر اساس بند ۳ از فصل دوم آئین نامه سازمان بنادر و کشتیرانی مصوب بهمن ماه ۱۳۴۸ کمیسیون های خاص دو مجلس مبنی بر "تهیه و تنظیم و اجرای مقررات بندری و دریایی و کشتیرانی بازرگانی طبق قوانین مربوط" با توجه به اینکه سازمان بنادر و دریانوردی بر اساس "قانون عضویت دولت جمهوری اسلامی ایران در سازمانها و مجامع بین المللی مصوب ۱۳۶۵/۱/۲۶" به نمایندگی از جمهوری اسلامی ایران عضو سازمان بین المللی دریانوردی می باشد،

با عنایت به اینکه سازمان بنادر و دریانوردی بر اساس ماده واحده قانون الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به مقررات بین المللی ایمنی جان اشخاص در دریا مصوب ۱۳۵۳ هجری شمسی مطابق با ۱۹۷۴ میلادی سازمان بین المللی دریانوردی مصوب ۱۳۷۳/۲/۲۷، به نمایندگی از جمهوری اسلامی ایران عضو کنوانسیون سولاس می باشد،

با استناد به ماده ۹ قانون مدنی مبنی بر اینکه "مقررات عهدی که بر طبق قانون اساسی بین دولت ایران و سایر دول، منعقد شده باشد در حکم قانون است" مفاد مندرج در کنوانسیون سولاس نیز در حکم قانون می باشد،

و در اجرای مفاد مندرج در اصلاحیه مقرر ۲ از بخش ششم کنوانسیون نجات جان اشخاص در دریا (سولاس) در خصوص راستی آزمایی وزن کانتینرها که در نود و ششمین اجلاس کمیته ایمنی دریانوردی سازمان بین المللی دریانوردی (MSC) که در ماه می ۲۰۱۴ با هدف تامین و حفظ ایمنی کشتی به تصویب رسید،

سازمان بنادر و دریانوردی اقدام به تدوین دستور العمل اجرایی نحوه اجرای الزامات مندرج در اصلاحیه فوق اشاره به کنوانسیون سولاس در خصوص راستی آزمایی وزن کانتینرها به شرح زیر می نماید.

ماده ۱- هدف از اجرای دستور العمل

۱- هدف از تدوین و اجرای این دستور العمل اجرای صحیح بندهای ۴، ۵ و ۶ الزامات مندرج در فصل ششم کنوانسیون نجات اشخاص در دریا (سولاس) در خصوص راستی آزمایی وزن کانتینرها از طریق ارائه تاییدیه توزین (VGM) با استفاده از رویه اجرایی و تعیین حدود و مسئولیتهای هر یک از طرفهای ذیربط در عملیات بارگیری کانتینر به کشتی می باشد.

۲- متن لاتین الزامات کنوانسیون سولاس در خصوص توزین کانتینر و ترجمه فارسی الزامات مزبور به ترتیب به پیوست شماره ۱ و ۲ می باشد.

ماده ۲- تعاریف

سازمان بنادر و دریانوردی - معاونت امور بندری و مناطق ویژه

دستور العمل اجرایی اصلاحیه به کنوانسیون نجات جان اشخاص در دریا (سولاس) در خصوص توزین کانتینر

بازنگری در مفاد این دستور العمل می تواند بنا به درخواست بندر یا اداره کل امور بندری سازمان با موافقت معاون امور بندری و مناطق ویژه انجام گیرد. بر همین اساس، بازنگری دستور العمل در کمیته ای متشکل از مدیر کل امور بندری به عنوان رئیس کمیته، رئیس اداره استانداردهای بندری به عنوان دبیر، نماینده معاونت بندری و امور اقتصادی و نماینده بندر درخواست کننده صورت خواهد گرفت.

ماده ۶- روشهای توزین کانتینر

بر اساس بند ۴ ماده ۲ از فصل ششم کنوانسیون سولاس، فرستنده کالا می تواند با توجه به نوع کالا یکی از روشهای زیر را جهت توزین کانتینر خود انتخاب نماید:

۱- توزین کانتینر بعد از بارگیری کالا در درون کانتینر توسط باسکولهای کالیبره و مورد تایید (مندرج در ماده ۸).

۲- توزین کلیه اقلام داخل کانتینر به اضافه وزن کانتینر خالی و وزن اسباب و ابزار مهار بندی کالا در داخل کانتینر

ماده ۷- شرایط اعتبار تاییدیه وزن کانتینر (VGM)

تاییدیه وزن کانتینر در صورت دارا بودن شرایط زیر معتبر شناخته می شود:

- ۱- تاییدیه باید بر اساس فرمت تعیین شده مطابق با پیوست ۳ باشد.
- ۲- تاییدیه باید به امضا و مهر فرستنده کانتینر یا نماینده قانونی وی رسیده باشد.
- ۳- تاییدیه باید بر اساس روش ها و باسکول های مورد تایید این دستور العمل تهیه و ارائه شده باشد.
- ۴- تاییدیه باید فاقد هر گونه قلم خوردگی به ویژه در مورد اطلاعات اصلی باشد.
- ۵- چنانچه تاییدیه بر اساس وزن باسکول اعلام گردد، ارائه قبض باسکول به همراه تاییدیه الزامی می باشد.

ماده ۸- باسکول های مورد تایید

به منظور توزین کالا از طریق روش مندرج در بند ۱ ماده ۶، باسکولهای تحت نظارت و مدیریت گمرک یا بندر در بنادر مشمول این دستور العمل مورد تایید می باشد.

ماده ۹- تاریخ لازم الاجرا شدن

تاریخ لازم الاجرا شدن الزامات کنوانسیون و این دستور العمل ۱ جولای ۲۰۱۶ مصادف با ۱۱ تیرماه ۱۳۹۵ می باشد. کلیه کانتینرهای پر (صادراتی و ترانزیت خروجی) که به کشتی بارگیری می شوند از تاریخ یاد شده می بایست دارای تاییدیه وزن کانتینر (VGM) باشند.

ماده ۱۱- سایر مقررات

در خصوص مواردی که در این دستور العمل به آنها پرداخته نشده بر اساس متن کنوانسیون و سایر قوانین و دستورالعمل های جاری تعیین تکلیف خواهد شد.

ماده ۱۲- نحوه بازنگری در دستور العمل

سازمان بنادر و دریانوردی - معاونت امور بندری و مناطق ویژه

- ۲- بدیهی است که کلیه اشخاصی که به نمایندگی از فرستنده کالا عمل می نمایند در حکم فرستنده کالا بوده و مسئول ارائه تاییدیه وزن کانتینر (VGM) می باشند.
- ۳- فرستنده کالا موظف است تایید وزن کانتینر را مطابق با فرمت تعیین شده در این دستورالعمل به همراه اسناد مربوط به نمایندگی کشتیرانی تسلیم نماید.

ب) مسئولیت نماینده کشتیرانی

- ۱- نماینده کشتیرانی موظف است علاوه بر سایر اسناد و مدارکی که برای بارگیری کانتینر به کشتی از فرستنده دریافت می نماید، تاییدیه وزن کانتینر را نیز منطبق با فرمت تعیین شده در این دستورالعمل دریافت نماید.
- ۲- نماینده کشتیرانی موظف است بابت کلیه کانتینرهایی که فهرست بارگیری آنها را در اختیار اپراتور می گذارد تاییدیه وزن کانتینر را نیز ضمیمه نماید.
- ۳- نماینده کشتیرانی موظف است کلیه مشتریانی که قصد انجام ارسال کانتینر پر (صادرات یا ترانزیت خروجی) را دارند از الزامات مربوط به تاییدیه وزن مطلع سازند.

ج) وظیفه اپراتور

- ۱- اپراتور موظف است تاییدیه وزن کانتینر (VGM) را از نماینده کشتیرانی دریافت نموده و اطمینان حاصل نماید که تاییدیه ارائه شده مربوط به کانتینر منطبق با فرمت تعیین شده در پیوست شماره ۳ می باشد.
- ۲- اپراتور موظف است از بارگیری کانتینرهایی که فاقد تاییدیه وزن می باشد خودداری نماید.

د) وظیفه بندر

- ۱- وظیفه حسن اجرای الزامات مندرج در کنوانسیون در خصوص توزین کانتینر با بندر می باشد.
- ۲- بندر موظف است ضمن نظارت بر اجرای دستورالعمل هر گونه مشکل احتمالی در اجرای دستورالعمل را با ذکر دلایل و مستندات به معاونت امور بندری و مناطق ویژه سازمان منعکس نماید.

ماده ۵- نحوه ارائه تاییدیه وزن کانتینر (VGM)

- ۱- فرستندگان کالا یا نمایندگان آنها موظفند بر اساس فرم پیوست شماره ۳ نسبت به ارائه تاییدیه وزن کانتینر (VGM) اقدام نمایند. بر همین اساس فرستنده کالا و یا نماینده وی موظف است مندرجات فرم پیوست را به دقت تکمیل و با یکی از روش های مندرج در ماده ۶ نسبت به ارائه وزن دقیق کانتینر اقدام نموده و آن را امضا نماید.
- ۲- کلیه مسئولیت ناشی از انتخاب یکی از روش های توزین مورد تایید این دستورالعمل و همچنین عدم صحت تاییدیه وزن کانتینر بر عهده فرستنده کالا یا نماینده وی می باشد.



Number:.....

Date:.....

شماره.....

تاریخ.....

سازمان بنادر و دریانوردی

اداره کل بنادر و دریانوردی استان.....

تاییدیه وزن کانتینر

Verified Gross Mass (VGM)

The Name of Shipper:	نام فرستنده کالا یا نماینده قانونی وی:
The Name of Shipping Agent	نام نماینده کشتیرانی:
Container Number:	شماره و سریال کانتینر:
The type of loading: <input type="checkbox"/> Export <input type="checkbox"/> External Transit	رویه ارسال کانتینر <input type="checkbox"/> صادرات <input type="checkbox"/> ترانزیت خروجی
Weighing Method: <input type="checkbox"/> Weighing the pack container using certified equipment <input type="checkbox"/> Weighing all packages and cargo items adding the tare mass of the container	شیوه تعیین وزن: <input type="checkbox"/> وزن از طریق توزین کانتینر پر <input type="checkbox"/> تعیین وزن از طریق شمار اقلام داخل کانتینر + وزن کانتینر خالی
The port of loading	بندر بارگیری کانتینر:
Verified Gross Mass of the Container.....ton(s)	وزن کانتینر پر تایید شده:تن
Note: The Shipper or his legal representative shall bear all responsibilities in respect of selection of weighing method of container and unauthentic Verified Gross Mass (VGM)	ملاحظات: کلیه مسئولیت ناشی از انتخاب یکی از روش های توزین و همچنین عدم صحت تاییدیه وزن کانتینر بر عهده فرستنده کالا یا نماینده وی می باشد.
Shipper or his legal representative signature	فرستنده کالا یا نماینده قانونی وی امضاء